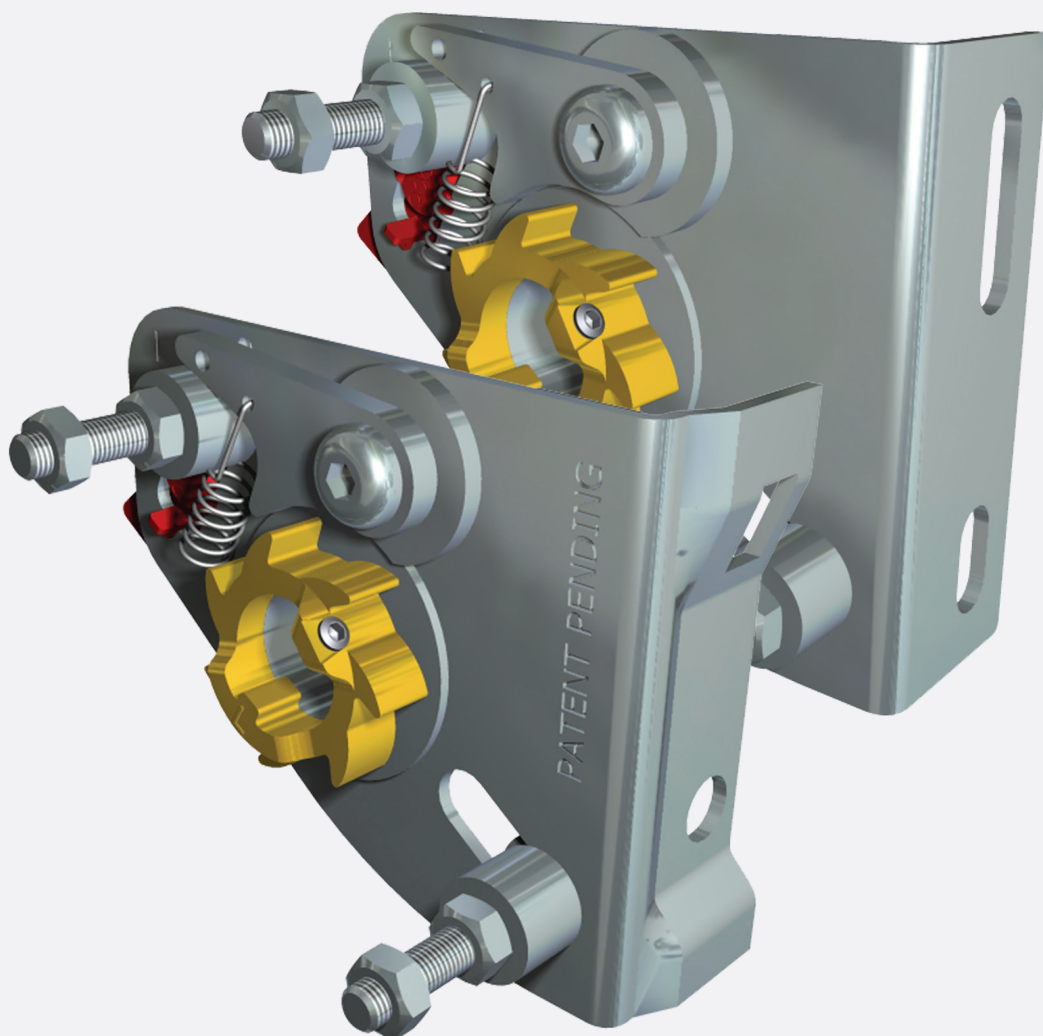




Spring break device

25650 25651

(EN) Installation Manual
(DE) Montage Anleitung
(ES) Manual de instalación
(FR) Manuel de Montage

(IT) Manuale di installazione
(NL) Montagehandleiding
(PL) Instrukcja montażowa
(CS) Montážní návod

DOCO
door solutions

1. Terms and conditions

Our general conditions of delivery and payments are applicable on all our offers, agreements or subsequent revisions. A copy of our terms and conditions is available on request or can be downloaded from our website: www.doco-international.com

2. Symbols



Danger / Attention



Look / Check

3. General warnings

This installation manual is intended for suitably qualified staff and not for trainees or do-it-yourselfers. If anything relating to installation and/or maintenance is unclear, please contact DOCO International who will help to resolve your problem.

In order to avoid serious injury, all information and instructions provided must be read thoroughly and the provisions strictly adhered to.

- This manual describes installation and removal of spring break devices 25650 and 25651.
- This anti-drop device has been designed in line with current European standards Please check for yourself whether this standard is in compliance with your national standard.
- The addition or removal of any parts may affect the function and thus the safety of the sectional door and it is strongly advised that such changes are not made!
- All information concerning right-hand/left-hand installation refer to the place of installation, i.e., looking from the inside to the outside.
- All dimensions are quoted in millimetres unless specified otherwise.
- Always replace any anti-drop devices which have been activated.
- The required fasteners for installing the anti-drop device on a wall or a console, e.g., dowels, bolts, nuts, etc, do not form part of the scope of supply!
- Subject to technical modification without written notice.
- Store this manual securely in a safe place.
- This manual shows spring break device 25650 as an example.

4. Scope of application

This spring break device is designed for domestic garage doors which are provided with a spring assembly. The safety wheel is provided with a

positive wedge so that installation is only possible on an axis which has an appropriate keyway. This anti-drop device can be used for manually operated, chain or motor driven doors of domestic garages.

Certificate number: P902383 (SP).

Suitable for 60 Nm / Spring.

To calculate the maximum door weight per spring break device. Using for example a drum with a diameter of $\varnothing 105$ mm:

$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (n)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg}}$$

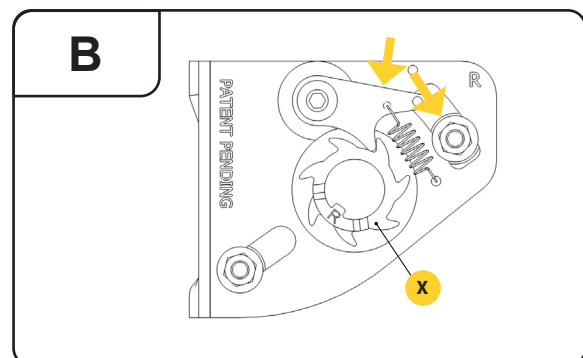
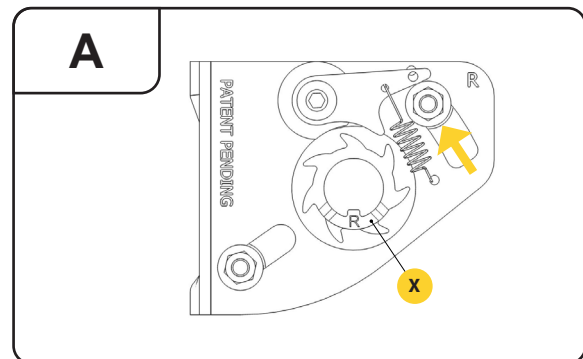
We recommend always to use two torsion springs to balance a door.

5. Principle

When the torsion spring is under tension, the protective device is in position A. If the spring breaks, the protective device falls into position B. The safety wheel ensures that the door is prevented from falling down.

Required installation tools:

- Ring spanner/socket wrench, 13 mm
- Hexagon Socket Screw Key, 2 & 3 mm



6. Installation

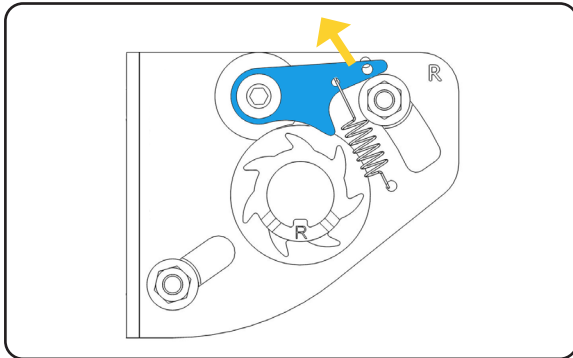
The fasteners required for installing this spring break device on a wall or a steel structure do not form part of the spring break device! It is the fitter's responsibility to ensure that the place of installation is sufficiently stable from a building technology perspective for the installation of the anti-drop device. Furthermore, the fitter is responsible for the use of appropriate fasteners to suit the installation surface.

- Remove the defective spring and the anti-drop device; proceed according to the installation instructions.

It is mandatory to replace all springs and spring break devices after a spring has broken.

7. Testing

During semi-annual maintenance/checking procedures, the door maintenance engineer must check the pressure of the auxiliary spring. For this purpose the red protection device is moved upwards; if the protector is pulled down by the spring, the spring power is sufficient. Replace the complete spring break device if it is broken.



8. Maintenance

Basically the spring break device needs no maintenance. However it is recommended that dirt is avoided or removed on a regular basis.

9. Replacement

The spring break device may only be replaced by properly qualified staff. When replacing the device, the garage door is not in the rest position; always make sure that the leaf of the door is supported so that it cannot crash down.

- Secure the leaf of the garage door using supports.
- Push the door leaf further upwards so that the locking device can be removed from the safety wheel; secure the door leaf again.
- Remove the locking device. For this purpose, remove the nuts and the broken spring.
- Close the door.

1. Allgemeine Geschäftsbedingungen

Für unsere gesamten Angebote, Verträge und späteren Änderungen gelten unsere allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen. Unsere Geschäftsbedingungen sind auf Anfrage erhältlich bzw. können auf unserer Website heruntergeladen werden: www.doco-international.com

2. Symbole



Gefahr / Achtung



Ansehen / Kontrollieren

3. Allgemeine Warnhinweise

Diese Montageanleitung ist für den Gebrauch durch Fachpersonal bestimmt und daher nicht für Lehrlinge oder Hausangestellte geeignet. Bei Unklarheiten in Bezug auf Montage und / oder Wartung wenden Sie sich an DOCO International, die jedes Problem lösen können.

Um schwere Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Hinweise und Anweisungen aufmerksam gelesen und genau befolgt werden.

- Dieses Handbuch beschreibt Montage und Demontage der Federbruchsicherungen 25650 und 25651.
- Diese Federbruchsicherung ist im Sinne der gültigen europäischen Normen konzipiert worden; Sie müssen jedoch selbst prüfen, ob diese Norm der nationalen Norm entspricht.
- Die Hinzufügung oder Beseitigung von Teilen kann die Funktion und somit die Sicherheit des fertigen Sektionaltors beeinträchtigen; daher ist davon unbedingt abzuraten!
- Alle Hinweise im Zusammenhang mit Montage rechts/links gelten stets vom Montageort aus gesehen, also immer von innen nach außen!
- Vorbehaltlich anders lautender Angaben verstehen sich alle Maßangaben in Millimetern.
- Wenn die Federbruchsicherung aktiviert worden ist, muss sie stets ausgetauscht werden.
- Das erforderliche Befestigungsmaterial zur Montage dieser Federbruchsicherung an einer Wand oder an einer Konsole wie Dübel, Schrauben, Muttern usw. ist nicht Bestandteil der Lieferung!
- Technische Änderungen ohne schriftliche Mitteilung vorbehalten.
- Sie müssen dieses Handbuch sorgfältig aufbewahren.

4. Anwendungsbereich

Diese Federbruchsicherungen wurden für Garagentore bei Privathäusern konzipiert, die mit einem Federausgleichssystem ausgestattet sind. Das Sicherheitssperrrad ist mit einem positiven Keil versehen, wodurch die Montage nur auf einer Achse mit Keilnut möglich ist.

Diese Federbruchsicherungen können sowohl für manuelle als auch für ketten- und motorgetriebene Garagentore von Privathäusern eingesetzt werden.

Zertifikat Nummer: P902383 (SP)

Belastbarkeit 60 Nm / Feder.

Wir empfehlen, immer zwei Torsionsfedern zu verwenden, um eine Tür auszubalancieren.

Beispiel: Berechnung des maximalen Torgewichts pro Federbruchsicherung bei einer Seiltrommel mit einem Durchmesser von $\varnothing 105$ mm:

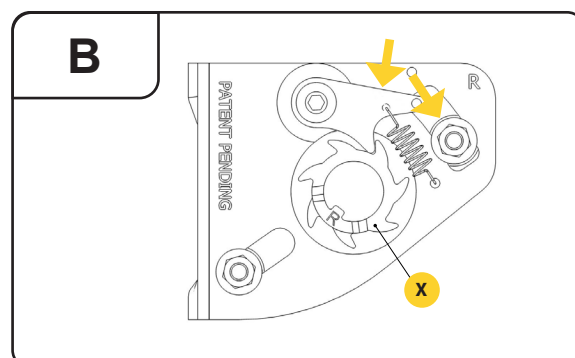
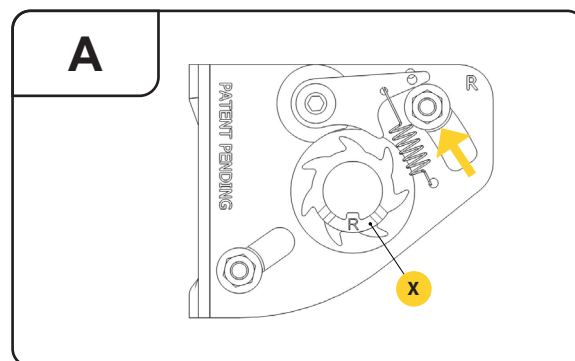
$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (N)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg}}$$

5. Grundlage

Wenn die Torsionsfeder gespannt wird, bewegt sich die Sicherung in Position A. Wenn die Feder bricht, fällt die Sicherung in Position B. Das Sperrrad (X) sorgt dafür, dass der Fall des Torblatts gestoppt wird. Erforderliche Montagewerkzeuge:

- Ring-/Steckschlüssel, 13 mm
- Innensechskantschlüssel, 2 & 3 mm



6. Montage

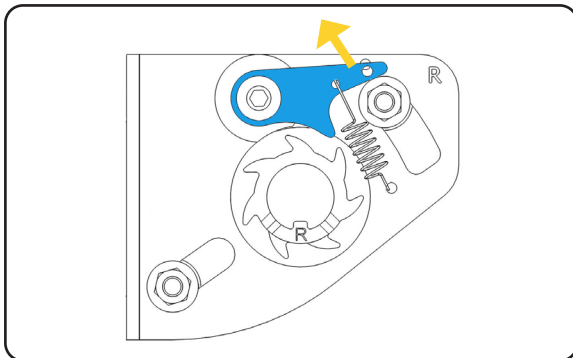
Das erforderliche Befestigungsmaterial zur Montage dieser Federbruchsicherung an einer Wand oder Stahlkonstruktion ist nicht Bestandteil dieser Federbruchsicherung! Es liegt in der Verantwortung des Monteurs, darauf zu achten, dass der Montageort aus bautechnischer Sicht stabil genug ist, um diese Federbruchsicherung zu montieren. Darüber hinaus ist der Monteur für die Verwendung geeigneter Befestigungsmaterialien entsprechend dem Untergrund verantwortlich.

- Demontieren Sie den Sicherungsmechanismus. Entfernen Sie dazu die Muttern und die gebrochene Feder.
- Bringen Sie das Tor in den geschlossenen Zustand.
- Entfernen Sie die defekte Feder und die Federbruchsicherung; nehmen Sie den Austausch entsprechend der Montageanweisung vor.

Nach einem Federbruch müssen alle Federn und Federbruchsicherungen ausgetauscht werden.

7. Test

Der für die Instandhaltung des Tores zuständige Monteur muss bei der regulären halbjährlichen Instandhaltung/Kontrolle des Tors den Druck der Hilfsfeder kontrollieren. Dazu bewegt er die rote Sicherung nach oben; wenn die Sicherung durch die Federkraft wieder nach unten schießt, reicht die Federkraft aus. Falls die Feder gebrochen ist, muss sie ausgetauscht werden.



8. Instandhaltung

Grundsätzlich bedarf die Federbruchsicherung keiner Instandhaltungsmaßnahmen. Es wird allerdings empfohlen, Verschmutzungen zu vermeiden oder diese regelmäßig zu beseitigen.

9. Austausch

Der Austausch der Federbruchsicherung darf nur von qualifiziertem Montagepersonal vorgenommen werden. Bei diesem Austausch befindet sich das Garagentor nicht in normalem Zustand; achten Sie stets darauf, dass das Garagentorblatt gesichert ist, so dass es nicht herunterfallen kann.

- Sichern Sie das Garagentorblatt mit Stützen.
- Drücken Sie nun das Torblatt weiter nach oben, so dass der Sicherungsmechanismus aus dem Sperrrad entfernt werden kann; sichern Sie das Torblatt erneut.

1. Términos y condiciones

Nuestras condiciones generales de entrega y de pago se aplicarán a todas nuestras ofertas, contratos o revisiones posteriores. Se puede solicitar una copia de nuestras condiciones o se pueden descargar en nuestra página web: www.doco-international.com

2. Símbolos



Peligro / Atención



Mira / Revisa

3. Advertencias generales

Este manual se ha preparado para ser usado por personas especializadas, y no por aprendices o personas aficionadas al bricolaje. Si tiene alguna duda sobre las instrucciones de mantenimiento o revisión, póngase en contacto con DOCO International para que le ayudemos a resolver el problema.

Para evitar daños personales graves, lea detenidamente y tenga en cuenta todas las indicaciones y avisos incluidos en este manual.

- Este manual describe los procedimientos de instalación y mantenimiento de los dispositivos de seguridad 25650 y 25651.
- Este dispositivo ha sido diseñado de conformidad con las últimas normativas europeas; no obstante, debe comprobar si esta normativa se corresponde con la normativa nacional vigente.
- Añadir u omitir partes puede afectar al funcionamiento y, por lo tanto, a la seguridad de la puerta de garaje. No debe hacerse ningún tipo de cambio.
- Todas las indicaciones, referentes a izquierda o derecha, en relación al montaje son siempre desde dentro del garaje, es decir, mirando desde dentro hacia fuera.
- Todas las medidas están en milímetros, a no ser que se especifique lo contrario.
- Sustituya siempre los dispositivos que hayan sido activados.
- No se incluye el material necesario para la instalación en la pared o en sus soportes del dispositivo contra rotura de muelles (tacos, pernos, tuercas, etc.).
- Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos sin notificación previa por escrito.
- Guarde este manual en un lugar seguro por si pudiera necesitarlo posteriormente.
- Este manual ha tomado como ejemplo la seguridad de muelle 25650.

4. Ámbito de aplicación

Este dispositivo está diseñado para puertas de garaje domésticas que llevan un conjunto de muelles. La rueda de seguridad cuenta con una muesca de manera que la instalación es solo posible en un eje con chavetero.

Este dispositivo puede usarse en puertas de garaje domésticas operadas manualmente, con cadena o motorizadas.

Número de certificado: P902383 (SP).

Apropiado para 60Nm / Muelle.

Para calcular el peso máximo de la puerta por seguridad. Usando como ejemplo un tambor con un diámetro de $\varnothing 105\text{mm}$.

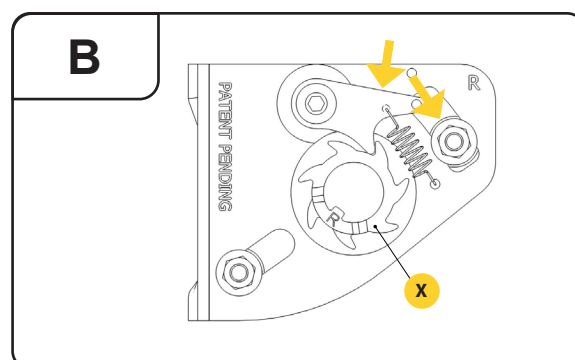
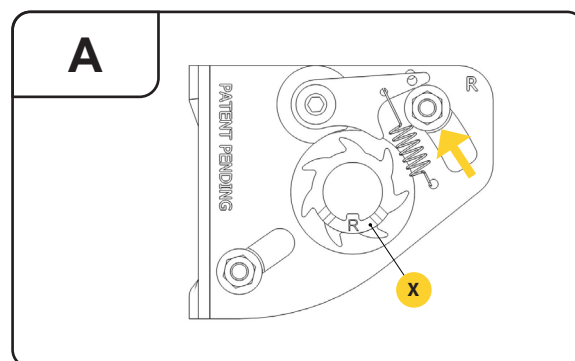
$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (n)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg.}}$$

5. Funcionamiento

Cuando el muelle está tensado, el dispositivo está en la posición A. Si el muelle se rompe, el dispositivo cae a la posición B. La rueda de seguridad (X) garantiza que la puerta no caiga. Herramientas necesarias:

- Llave inglesa, 13 mm
- Tornillo cabeza hexagonal, 2 & 3 mm



6. Instalación

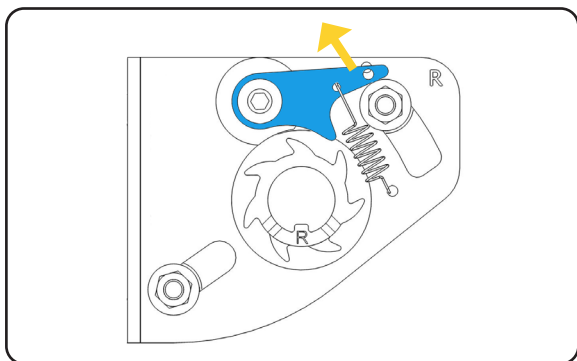
Los elementos de fijación del dispositivo a la pared o a una estructura metálica no se suministran con el dispositivo. Es responsabilidad del instalador asegurarse que el lugar de la instalación es suficientemente estable para instalar y soportar el dispositivo. Además, el instalador es responsable del uso de los elementos de fijación apropiados para adaptar la superficie de instalación.

- Retire el muelle roto y el dispositivo antiácida y sustitúyalos; para ello siga las instrucciones del manual.

Es obligatorio reemplazar todos los resortes y dispositivos de rotura de resorte después de que se haya roto un resorte.

7. Pruebas

Durante los procedimientos semestrales de mantenimiento y revisión, el ingeniero de mantenimiento debe revisar la tensión del muelle auxiliar. Para este efecto la protector rojo del dispositivo se coloca hacia arriba; si el muelle hace que el protector baje, la fuerza del muelle es suficiente. Si se rompe, sustituya el dispositivo de seguridad de muelle completo.



8. Mantenimiento

En principio el dispositivo anticaída no requiere ningún mantenimiento especial. De todas maneras, se recomienda evitar cualquier tipo de suciedad y reemplazarlo regularmente.

9. Reparación

El dispositivo anticaída debe ser substituido siempre por personal cualificado. Al reemplazar el dispositivo, la puerta de garaje no está en posición descanso, asegúrese siempre que la hoja de la puerta está apoyada de modo que no pueda caerse.

- Asegure firmemente la hoja de la puerta con soportes.
- Empuje la hoja de la puerta más hacia arriba de tal manera que sea posible retirar el cierre de la rueda de seguridad, y asegure la hoja de la puerta de nuevo.
- Quite el mecanismo de cierre. Para hacerlo, quite las tuercas y el muelle roto.
- Cierre la puerta.

1. Modalités et conditions

Nos conditions générales de livraison et de paiement s'appliquent à l'ensemble de nos offres, accords ou révisions ultérieures. Une copie de nos modalités et conditions est disponible sur demande ou peut être téléchargée sur notre site web: www.doco-international.com

2. Symbols



Danger / Attention



À examiner / Vérifier

3. Mises en garde générales

Ce manuel de montage est destiné aux personnes qualifiées et n'est donc pas approprié pour les apprentis ou les bricoleurs. Si un passage concernant le montage et/ou l'entretien n'était pas clair, contactez DOCO International pour résoudre le problème.

Pour éviter des blessures graves, lire attentivement toutes les consignes et instructions et les respecter soigneusement.

- Ce manuel décrit le montage et le démontage des dispositifs anti-rupture des ressorts 25650 et 25651.
- Ce dispositif anti-rupture des ressorts a été mis au point selon les normes européennes en vigueur; il vous appartient de vérifier si ces normes sont en conformité avec les normes nationales.
- Ne pas ajouter ou enlever des pièces, la fonction et la sécurité de la porte sectionnelle pourraient en être affectée !
- Toutes les informations, droit/gauche, concernant le montage s'appliquent de la place de montage, de l'intérieur vers l'extérieur !
- Toutes les dimensions sont données en millimètres sauf indication contraire.
- Si le dispositif anti-rupture des ressorts a été activé, il faut le remplacer.
- Les éléments de fixation, sur le mur ou sur une console, comme chevilles, vis, écrous etc..., pour le montage du dispositif anti-rupture des ressorts ne font pas partie de la livraison !
- Sous réserve de modifications techniques sans notification.
- Conserver ce manuel soigneusement.
- Ce manuel prend comme exemple le parachute de ressort 25650.

4. Champ d'application

Ces dispositifs anti-rupture des ressorts ont

été mis au point pour les portes de garage de maisons privées qui sont pourvues de ressorts de compensation. La roue de sécurité est dotée d'une cale positive de sorte qu'un montage n'est possible que sur un axe à rainure.

Ces dispositifs anti-rupture des ressorts sont destinés aux portes de garage de maisons privées à opération manuelle, par chaîne ou motorisées.

Numéro de certificat: P902383 (SP)

Couple maximal: 60 Nm / ressort

Mode de calcul du poids maximum de la porte par parachute.

Exemple avec un tambour de diamètre 105 mm

$M \text{ (Nm)} = F \text{ (n)} \times L \text{ (m)}$, $L = 0.5 \times \varnothing 105$.

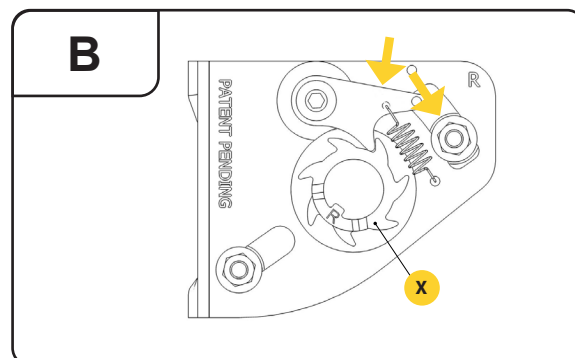
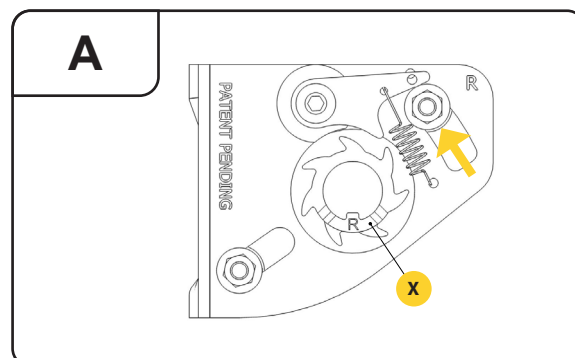
$60 = F \times 0.0525$, $F = 1043 \text{ N}$. ~ **116.5 Kg**

Nous recommandons d'utiliser toujours deux ressorts de torsion pour équilibrer une porte.

5. Principe

Si le ressort de torsion est tendu, le dispositif va en position A. Si le ressort se casse, le dispositif va en position B. La roue de sécurité (X) empêche la chute de la porte. Outils de montage nécessaires

- Clé polygonale/clé à douille, 13 mm
- Clé male 6 pans, 2&3 mm.



6. Montage

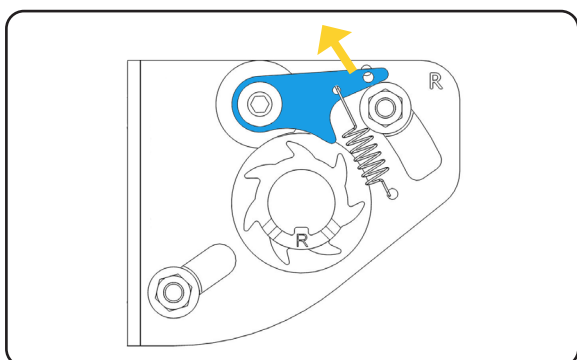
Les éléments de fixation nécessaires pour le montage de ce dispositif anti-rupture des ressorts sur le mur ou sur une construction en acier ne font pas partie de ce dispositif ! Il appartient au monteur de vérifier si la place de l'installation est techniquement assez solide pour monter ce dispositif anti-rupture des ressorts. En outre, le monteur est responsable du choix des éléments de fixation appropriés selon la base.

- Enlever le ressort défectueux et le dispositif anti-rupture ; échanger selon les instructions de montage.

Il est obligatoire de remplacer tous les ressorts et dispositifs de rupture de ressort après qu'un ressort s'est cassé.

7. Test

Lors du contrôle semestriel de la porte, le technicien doit vérifier la pression du ressort auxiliaire en tirant la protection rouge vers le haut; si le ressort tire la protection vers le bas, la force de ressort est suffisante. En cas de rupture, changer l'intégralité du parachute de ressort



8. Entretien

De manière générale, le dispositif anti-rupture des ressorts n'exige aucun entretien. Pourtant il est conseillé d'éviter des encrassements ou de les enlever régulièrement.

9. Echange

L'échange du dispositif anti-rupture des ressorts ne doit être effectué que par du personnel de montage qualifié. Lors de l'échange, la porte de garage n'est pas dans une situation normale ; veiller à ce que la porte soit sécurisée pour ne pas tomber.

- Sécuriser le tablier de porte à l'aide de piliers.
- Pousser le tablier de porte vers le haut de sorte que la protection puisse être enlevée de la roue de sécurité ; sécuriser le tablier de porte à nouveau.
- Démonter le mécanisme de sécurité en enlevant les écrous et le ressort rompu.
- Fermer la porte.

1. Termini e condizioni

Le nostre condizioni generali di vendita, consegna e pagamento, sono applicabili a tutte le nostre offerte, accordi o successive revisioni. Una copia delle nostre condizioni generali di vendita può essere scaricata dal nostro sito web: www.doco-international.com

2. Simboli



Pericolo / Attenzione



Guardare / Controllare

3. Avvertenze generali

Questo manuale di montaggio è predisposto per essere utilizzato da personale qualificato e non è quindi idoneo per apprendisti o per chi effettua interventi domestici. Per qualsiasi aspetto che non dovesse risultare chiaro in relazione al montaggio e/o alla manutenzione, rivolgersi alla DOCO International, che potrà risolvere qualsiasi problema.

Per evitare lesioni gravi è necessario leggere attentamente e rispettare rigorosamente tutte le avvertenze e le istruzioni.

- Questo manuale descrive montaggio e smontaggio dei dispositivi di sicurezza per rottura molle 25650 e 25651.
- Questo dispositivo di sicurezza per rottura molle è progettato ai sensi delle normative europee attualmente in vigore; occorre però verificare personalmente se questa normativa corrisponde alla normativa locale e nazionale.
- L'integrazione o la rimozione di componenti può compromettere la funzionalità e quindi la sicurezza del portone sezionale finito; tali operazioni sono pertanto assolutamente da evitare!
- Tutte le avvertenze di "destra" o "sinistra" in relazione al montaggio valgono guardando dal luogo di montaggio, vale a dire dall'interno verso l'esterno!
- Tutte le dimensioni si intendono in millimetri, salvo laddove diversamente indicato.
- Se il dispositivo di sicurezza per rottura molle è stato attivato, deve essere sempre sostituito.
- Il materiale di fissaggio necessario per il montaggio di questo dispositivo di sicurezza per rottura molle su una parete o una mensola, vale a dire per esempio tasselli, viti, dadi, ecc., non fa parte della fornitura!
- Con riserva di modifiche tecniche senza comunicazione scritta.
- Il presente manuale deve essere conservato con cura.

- Questa guida mostra un dispositivo anti rottura molla codice 25650 come esempio

4. Campo di applicazione

Questi dispositivi di sicurezza per rottura molle sono stati ideati per portoni di garage di abitazioni private, i quali sono dotati di un sistema di compensazione a molle. La ruota di sicurezza a denti di arresto è dotata di un cuneo positivo, che rende possibile il montaggio solo su un asse con intaglio a cuneo.

Questi dispositivi di sicurezza per rottura molle possono essere utilizzati su portoni di garage di abitazioni private sia manuali che azionati a motore o con trasmissione a catena.

Numero certificato P902383 (SP).

Applicabile sul albero 60 Nm

Raccomandiamo sempre l'utilizzo di due molle di torsione per un corretto bilanciamento.

Per il calcolo del peso massimo per ogni dispositivo anti rottura molla: usi per esempio un tamburo con un diametro da $\varnothing 105\text{mm}$ ed il dispositivo di sicurezza cod 25650.

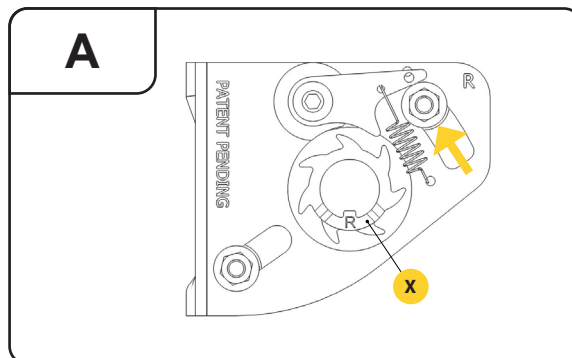
$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (N)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

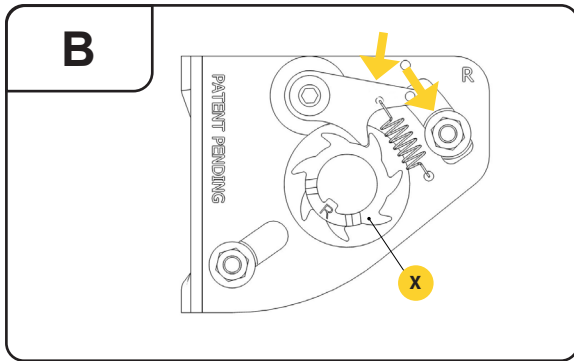
$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg}}$$

5. Principio

Quando la molla di torsione viene messa in tensione, il dispositivo di sicurezza si porta in posizione A. Se la molla si rompe, il dispositivo di sicurezza cade in posizione B. La ruota a denti di arresto (X) garantisce l'arresto della caduta del portone. Utensili di montaggio necessari:

- Chiave ad anello/a tubo, 13 mm
- Chiavi a brugola da 2 e 3 mm





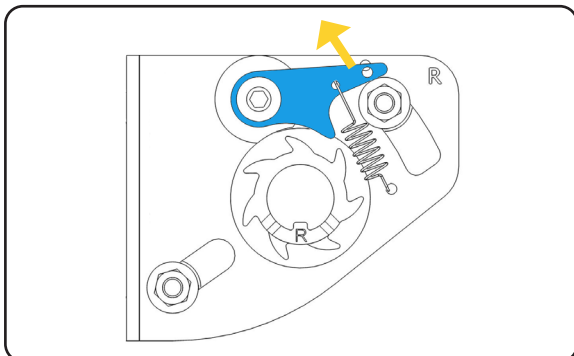
6. Montaggio

Il materiale di fissaggio necessario per il montaggio di questo dispositivo di sicurezza per rottura molle su una parete o una struttura in acciaio non fa parte di questo dispositivo di sicurezza per rottura molle! È responsabilità del montatore accertarsi che dal punto di vista tecnico costruttivo il luogo di montaggio sia sufficientemente stabile per il montaggio del dispositivo di sicurezza per rottura molle. Inoltre il montatore è responsabile dell'utilizzo di materiali di fissaggio idonei in base al sottofondo.

7. Test

In occasione del regolare controllo/manutenzione semestrale, il montatore addetto alla manutenzione del portone deve controllare la pressione della molla ausiliaria. Per farlo, egli sposta il dispositivo di sicurezza rosso verso l'alto; se il dispositivo di sicurezza si richiude verso il basso grazie alla forza della molla significa che la forza della molla è sufficiente.

Sostituire l'intero dispositivo di sicurezza in caso di rotture o malfunzionamento



8. Manutenzione

Fondamentalmente il dispositivo di sicurezza per rottura molle non necessita di misure di manutenzione. Si consiglia comunque di evitare

depositi di sporco e quindi di eliminarli regolarmente.

9. Sostituzione

La sostituzione del dispositivo di sicurezza per rottura molle può essere eseguita solamente da personale di montaggio qualificato. Durante la sostituzione il portone del garage non si trova in condizioni normali; accertarsi sempre che il portone sia assicurato, in modo tale che non possa cadere.

- Assicurare il portone con dei supporti.
- Spingere quindi ulteriormente verso l'alto il portone, in modo tale che il meccanismo di sicurezza possa essere rimosso dalla ruota di sicurezza a denti; assicurare nuovamente il portone.
- Smontare il meccanismo di sicurezza. Per farlo, rimuovere i dadi e la molla rotta.
- Muovere il portone in posizione chiusa.
- Rimuovere la molla difettosa e il dispositivo di sicurezza per rottura molle; eseguire la sostituzione conformemente alle istruzioni di montaggio.

È obbligatorio sostituire tutte le molle e i dispositivi di rottura molla dopo che una molla si è rotta.

1. Voorwaarden

Onze algemene voorwaarden m.b.t. levering en betaling zijn van toepassing op al onze offertes, overeenkomsten of daaropvolgende herzieningen. Een exemplaar van onze voorwaarden is op verzoek verkrijgbaar of kan worden gedownload van onze website: www.doco-international.com

2. Symbolen



Gevaar / Let op



Kijk naar / Controleer

3. Algemene waarschuwingen

Deze montagehandleiding is samengesteld voor gebruik door gekwalificeerd personeel en is dus niet geschikt voor leerlingen of voor de doe-het-zelver. Indien een of ander niet duidelijk is omtrent montage en/of onderhoud neem dan contact op met DOCO International.

Teneinde ernstig persoonlijk letsel te voorkomen dienen alle aanwijzingen en instructies in deze handleiding zorgvuldig te worden gelezen en nageleefd.

- Deze handleiding beschrijft de montage en demontage van de veerbreukbeveiliging 25650 en 25651.
- Deze veerbreukbeveiliging is ontworpen conform de laatst geldende Europese normen; echter controleer zelf of deze norm overeenkomstig is met de lokale nationale norm.
- Het toevoegen of weglaten van onderdelen kan nadelige invloed hebben op het functioneren en dus veiligheid van de uiteindelijke sectionale deur en wordt dus ten strengste afgeraden!
- Alle indicaties mbt de montage rechts/links gelden steeds gezien vanuit de montage plaat, dus van binnen naar buiten!
- •Alle maataanduidingen zijn in millimeters, tenzij anders aangegeven.
- Indien de veerbreukbeveiliging geactiveerd is geweest dient deze ten alle tijden vervangen te worden.
- Het benodigde bevestigingsmateriaal om deze veerbreuk te monteren tegen de muur of console zoals pluggen, bouten en moeren ed., maken geen deel uit van de levering!
- Technische wijzigingen voorbehouden, zonder schriftelijke melding.
- U dient deze handleiding zorgvuldig te bewaren.
- In deze handleiding is veerbreukbeveiliging 25650 als voorbeeld genomen.

4. Toepassingsgebied

Deze veerbreukbeveiligingen zijn ontworpen voor residentiële garagedeuren die voorzien zijn van een veerbalans systeem. Het veiligheid blokkeerwiel is voorzien van een positieve spie waardoor montage alleen mogelijk is op een as met spiebaan.

Het toepassingsgebied van deze veerbreukbeveiligingen is voor zowel hand, ketting en motor aangedreven residentiële garagedeuren.

Certificaat nummer: P902383 (SP).

Geschikt voor 60 Nm / veer.

We adviseren 2 torsieveren te gebruiken bij het balansen van een deur.

Bij een trommel met een diameter van bijvoorbeeld $\varnothing 105$ mm is het maximale deurgewicht per veerbreukbeveiliging:

$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (n)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

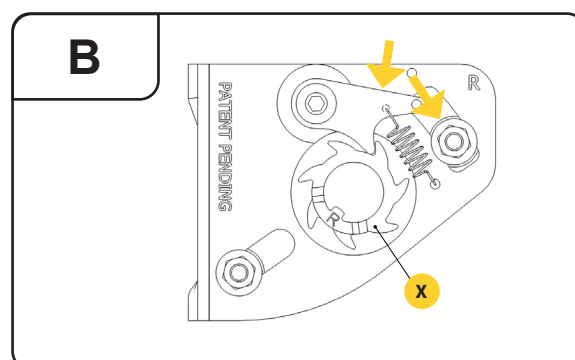
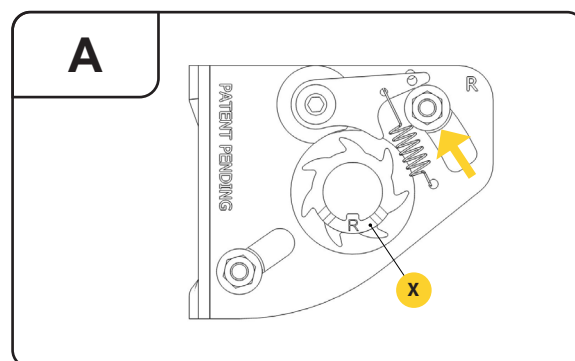
$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg}}$$

5. Principe

Als de torsieveer gespannen wordt beweegt de pal in positie A. Breekt de veer dan valt de pal naar positie B. Het blokkeerwiel (X) zorgt ervoor dat de val van het deurblad gestopt wordt.

Benodigde montage gereedschappen:

- Ring/ steeksleutel, 13mm.
- Inbussleutel, 2 & 3mm.



6. Montage

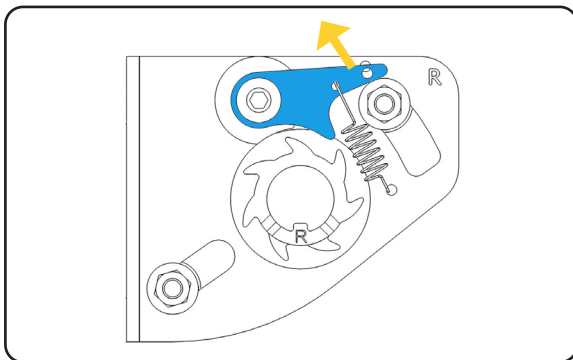
Het benodigde bevestigingsmateriaal om deze veerbreukbeveiliging te monteren tegen de muur/ staalconstructie, maakt geen deel uit van deze veerbreukbeveiliging! Het is de verantwoordelijkheid van de installateur om ervoor te zorgen dat de montageplaats bouwtechnisch sterk genoeg is om deze veerbreukbeveiliging te monteren. Tevens is de installateur verantwoordelijk voor de juiste bevestigingsmaterialen voor de juiste ondergrond.

- Zet de deur in gesloten toestand.
- Verwijder de kapotte veer en de veerbreukbeveiliging en vervang deze volgens de montage instructie.

Het is verplicht om alle veren en veerbreukbeveiligingen te vervangen nadat een veer is gebroken.

7. Testen

De onderhoudsmonteur van de deur dient tijdens zijn reguliere halfjaarlijkse onderhoud / controle aan de deur de druk van de hulpveer te controleren. Dit doet hij door het rode palletje omhoog te bewegen, wanneer het palletje door de veerkracht weer naar beneden schiet is de veerkracht voldoende. Indien deze gebroken is dan dient de complete veerbreuk beveiliging vervangen te worden.



8. Onderhoud

In principe heeft aan de veerbreukbeveiliging geen onderhoud gepleegd te worden. Het is echter raadzaam om vervuiling tegen te gaan, of deze regelmatig te verwijderen.

9. Vervanging

Vervanging van de veerbreukbeveiligingen mag uitsluitend door gekwalificeerd montagepersoneel uitgevoerd worden.

Bij deze vervanging is de garagedeur niet in de normale conditie, zorg ten alle tijden ervoor dat het garagedeurblad geborgd is, zodanig dat het deurblad niet naar beneden kan vallen.

- Borg het garagedeurblad d.m.v. stutten
- Duw nu het deurblad verder omhoog, zodanig dat het palmechanisme uit het blokkeerwiel kan worden gehaald en borg het deurblad opnieuw.
- Demonteer het palmechanisme. Verwijder hiervoor de moeren en de gebroken veer.

1. Ogólne warunki handlowe

Wszelkie oferty, umowy lub późniejsze poprawki podlegają naszym ogólnym warunkom dostaw i płatności. Na życzenie możemy przesłać kopię tych warunków. Można je również pobrać z naszej strony: www.doco-international.com

2. Symbole



Niebezpieczeństwo / Uwaga



Wygląd / Sprawdź

3. Ogólne wskazówki ostrzegawcze

Niniejsza instrukcja instalacji jest przeznaczona dla odpowiednio wykwalifikowanego personelu a nie dla początkujących lub majsterkowiczów. W razie jakichkolwiek niejasności dotyczących instalacji i/lub utrzymania prosimy o informowanie bezpośrednio spółki DOCO International, która jest gotowa rozwiązać Państwa problem.

Aby można było zapobiec poważnemu zranieniu, trzeba uważnie przeczytać wszelkie informacje i zalecenia podane w niniejszej instrukcji a następnie konsekwentnie ich przestrzegać.

- Niniejsza instrukcja opisuje instalację i demontaż bezpiecznika przeciwko spadnięciu, typ 25650 i 25651.
- Ten bezpiecznik przeciwko spadnięciu jest skonstruowany zgodnie z właściwymi normami EU. Należy sprawdzić, czy normy te są kompatybilne z normami kraju instalacji.
- Montaż lub demontaż jakiegokolwiek części może negatywnie wpłynąć na działanie urządzenia i bezpieczeństwo bramy segmentowej. Przeprowadzanie tych zmian jest surowo zabronione!
- Wszelkie informacje dotyczące instalacji i podane z wyrazami „prawy”/”lewy” dotyczą miejsca instalacji patrząc od zewnątrz.
- Wszelkie wymiary są podawane w milimetrach, o ile nie jest podane inaczej.
- Bezpieczniki przeciwko spadnięciu, które były aktywowane, muszą zostać zawsze wymienione.
- Wymagane elementy mocujące do instalacji bezpiecznika przeciwko spadnięciu na ścianie lub na konsoli, tj. kołki łączące, śruby, nakrętki itd. nie są częścią dostawy!
- Możliwość zmian bez pisemnej informacji.
- Niniejszy podręcznik trzeba starannie przechowywać w bezpiecznym miejscu.
- ośm obaťte pŕımo na společnost DOCO International, která je pŕıpravena váš problém vyřešit.

- Niniejsza instrukcja opisuje jako przykład bezpiecznik przeciwko pęknięciu sprężyny 25650.

4. Zakres zastosowań

Ten bezpiecznik przeciwko spadnięciu jest przeznaczony do bram garażowych wyposażonych w zestaw sprężyn. Zapadka zabezpieczająca posiada klinek, dlatego jej instalacja jest możliwa tylko na wał z odpowiednim rowkiem.

Ten bezpiecznik przeciwko spadnięciu jest przeznaczony do bram garażowych, które są obsługiwane ręcznie, łańcuchem lub silnikiem.

Numer certyfikatu: P902383 (SP).

Nadaje się do 60Nm / Sprężyna.

Zalecamy zawsze użycie dwóch sprężyn skrętnych do zrównoważenia bramy.

Do obliczenia maksymalnego ciężaru bramy dla bezpiecznika przeciwko pęknięciu sprężyny można użyć na przykład bębna o średnicy $\varnothing 105$ mm.

$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (n)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

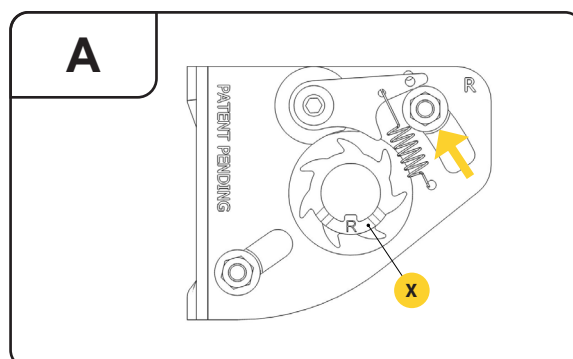
$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg.}}$$

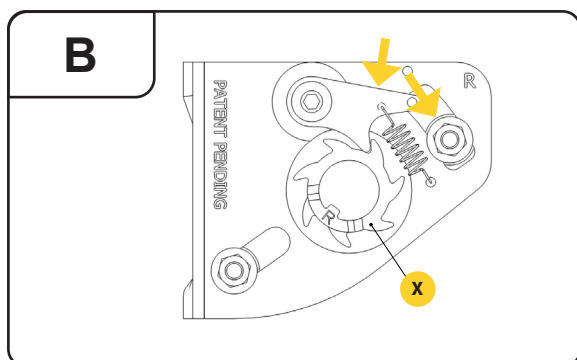
5. Zasada działania

Jeżeli sprężyna skrętna jest naciągnięta, urządzenie ochronne jest w pozycji A. Jeżeli sprężyna pęknie, urządzenie ochronne opadnie do pozycji B. Zapadka zabezpieczająca (X) zapewnia, aby brama była chroniona przed uszkodzeniem przez spadnięcie.

Narzędzia potrzebne do instalacji:

- klucz płaski / klucz nasadowy, 13 mm
- Klucze imbusowe, 2 & 3mm





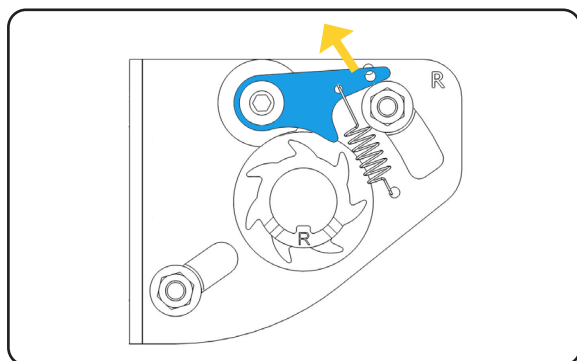
6. Instalacja

Potrzebne elementy mocujące do instalacji bezpiecznika przeciwko spadnięciu na ścianie lub na konstrukcji stalowej nie wchodzą w zakres dostawy tego urządzenia! Osoba montująca odpowiada za to, aby zapewniła, że miejsce instalacji jest dostatecznie stabilne z punktu widzenia technologii budowlanej i nadawało się do instalacji tego urządzenia. Oprócz tego monter odpowiada też za użycie odpowiednich elementów mocujących, odpowiadających danej powierzchni w miejscu instalacji.

7. Wypróbowanie

W ramach półrocznego utrzymania/kontroli pracownik utrzymania bramy musi skontrolować siłę sprężyny pomocniczej. W tym celu trzeba przesunąć czerwoną osłonę w górę; jeżeli osłona jest ciągnięta sprężyną w dół, siła sprężyny jest dostateczna.

Po zadziałaniu należy wymienić kompletny bezpiecznik przeciwko pęknięciu sprężyny.



8. Utrzymanie

Bezpiecznik przeciwko spadnięciu w zasadzie nie wymaga żadnego utrzymania, zalecamy jednak regularną kontrolę zanieczyszczenia, ew. usuwanie zanieczyszczeń.

9. Wymiana

Bezpiecznik przeciwko spadnięciu może wymieniać wyłącznie wykwalifikowany personel. Podczas wymiany tego urządzenia brama garażowa nie jest w pozycji końcowej, dlatego zawsze trzeba się upewnić, że skrzydło bramy jest podparte i zabezpieczone tak, aby nie mogło opaść.

- Zabezpieczyć skrzydło bramy garażowej za pomocą odpowiednich podpórek.
- Pociągnąć skrzydło bramy w górę, aby było możliwe zdjęcie urządzenia blokującego z koła zabezpieczającego i ponownie zabezpieczyć skrzydło bramy.
- Wyjąć urządzenie blokujące. W tym celu odkręcić nakrętki i zdjąć pękniętą sprężynę.
- Zamknąć bramę.
- Wyjąć wadliwą sprężynę i bezpiecznik przeciwko spadnięciu; postępować według instrukcji instalacji.

Po zerwaniu sprężyny należy obowiązkowo wymienić wszystkie sprężyny i wyłączniki sprężynowe.

1. Všeobecné obchodní podmínky

Na veškeré naše nabídky, smlouvy či jejich následující změny se uplatní naše všeobecné podmínky dodání a úhrady. Kopie našich všeobecných obchodních podmínek je k dispozici na požádání nebo je lze stáhnout z našich webových stránek: www.doco-international.com

2. Symboly



Nebezpečí / Pozor



Pohled / Kontrola

3. Obecná varování

Tento manuál k instalaci je určen pro příslušně kvalifikovaný personál a nikoliv pro začátečníky či domácí kutily. Pokud v něm najdete jakékoliv nejasnosti, týkající se instalace a/nebo údržby, pak se prosím obraťte přímo na společnost DOCO International, která je připravena váš problém vyřešit.

Aby bylo možné zabránit vážnému zranění, je třeba si pečlivě přečíst veškeré informace a pokyny v tomto manuálu a poté je přísně dodržovat.

- Tento manuál popisuje instalaci a demontáž pojistky při prasknutí pružiny, typ 25650 a 25651.
- Tato pojistka při prasknutí pružiny je navržena v souladu s příslušnými platnými standardy EU. Prosím, proveďte, zda tyto standardy jsou kompatibilní také s vašimi národními normami.
- Montáž či demontáž jakéhokoliv dílu může negativně ovlivnit funkci zařízení a tím i bezpečnost sekčních vrat. Provádění těchto změn je tudíž přísně zakázáno!
- Veškeré informace, týkající se instalace a uvedené s výrazy „pravý“/„levý“, se vztahují k místu instalace při pohledu zevnitř ven.
- Veškeré rozměry jsou uváděny v milimetrech, pokud není uvedeno jinak.
- Pojistky při prasknutí pružiny, které byly aktivovány, se musí vždy vyměnit.
- Požadované upevňovací prvky pro instalaci Pojistky při prasknutí pružiny na stěnu nebo na konzolu, tj. spojovací kolíky, šrouby, matice atd. nejsou součástí dodávky!
- Podléhá technické změně bez písemného oznámení.
- Tento manuál je třeba pečlivě uchovávat na bezpečném místě.
- Pojistka pružiny 25650 použita v tomto manuálu je pouze vzor.

4. Rozsah použití

Tato pojistka při prasknutí pružiny je určena pro garážová vrata, která jsou osazena sestavou pružin. Bezpečnostní rohatka je vybaveno perem, takže její instalace je možná pouze na hřídel s příslušnou drážkou.

Tato Pojistka při prasknutí pružiny se používá pro garážová vrata, která se ovládají manuálně, řetězem anebo motorem.

Osvědčení: P902383 (SP)

60 Nm /Pružiny

Ke správnému vyvážení vrat doporučujeme vždy použít 2 torzní pružiny

Výpočet maximální hmotnosti vrat pro jednu pojistku pružiny s použitím bubnu o průměru 105mm.

$$M \text{ (Nm)} = F \text{ (n)} \times L \text{ (m)}, L = 0.5 \times \varnothing 105.$$

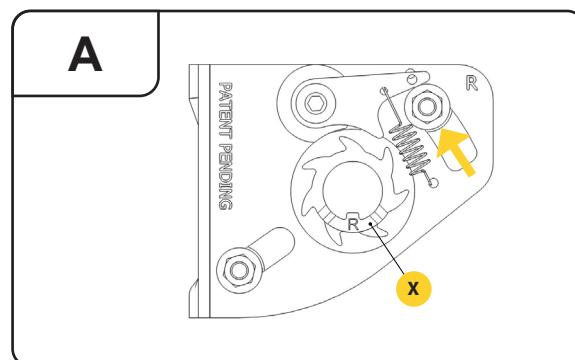
$$60 = F \times 0.0525, F = 1043 \text{ N.} \sim \mathbf{116.5 \text{ Kg}}$$

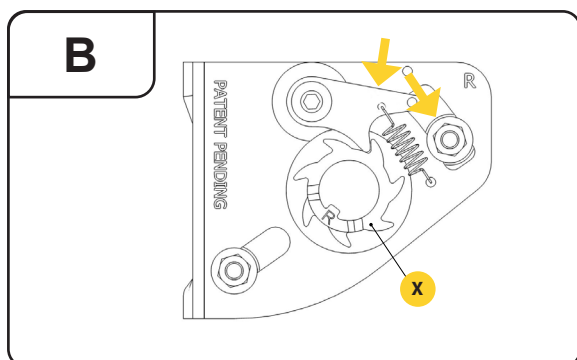
5. Princip

Pokud je torzní pružina napnutá, pak je ochranné zařízení v poloze A. Pokud pružina praskne, pak ochranné zařízení poklesne do polohy B. Bezpečnostní rohatka (X) zajišťuje, aby vrata byla chráněna před poškozením pádem.

Nářadí, potřebné pro instalaci:

- Maticový klíč / nástrčkový klíč, 13 mm
- Šestihranný imbusový klíč, 2 & 3 mm





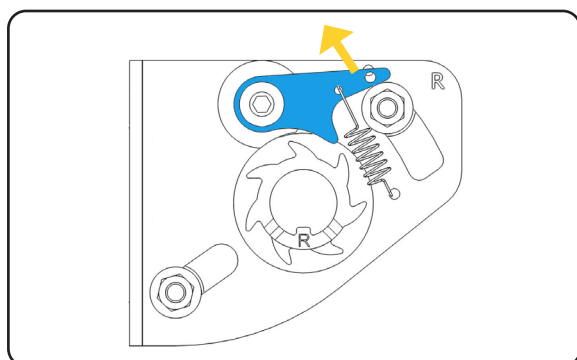
6. Instalace

Potřebné upevňovací prvky pro instalaci pojistky při prasknutí pružiny na stěnu a nebo na ocelovou konstrukci nejsou součástí dodávky tohoto zařízení! Je odpovědností pověřeného montéra, aby zajistil, že místo instalace je dostatečně stabilní po stránce stavební technologie a tudíž vhodné pro instalaci tohoto zařízení. Kromě toho odpovídá montér také za použití vhodných upevňovacích prvků, odpovídajících pro daný povrch v místě instalace.

7. Přezkoušení

V průběhu pravidelné půlroční údržby/kontrolních úkonů, musí pracovník údržby vrat zkontrolovat sílu pomocné pružiny. Za tímto účelem je třeba přesunout červený ochranný kryt směrem nahoru; pokud je kryt tažen pružinou dolů, pak je síla pružiny dostatečná.

Vyměňte kompletně pojistku pružiny, pokud je poškozená.



8. Údržba

Pojistka při prasknutí pružiny v zásadě nevyžaduje žádnou údržbu. Avšak doporučujeme, aby se pravidelně kontroloval případný výskyt nečistot, resp. tyto nečistoty odstranit.

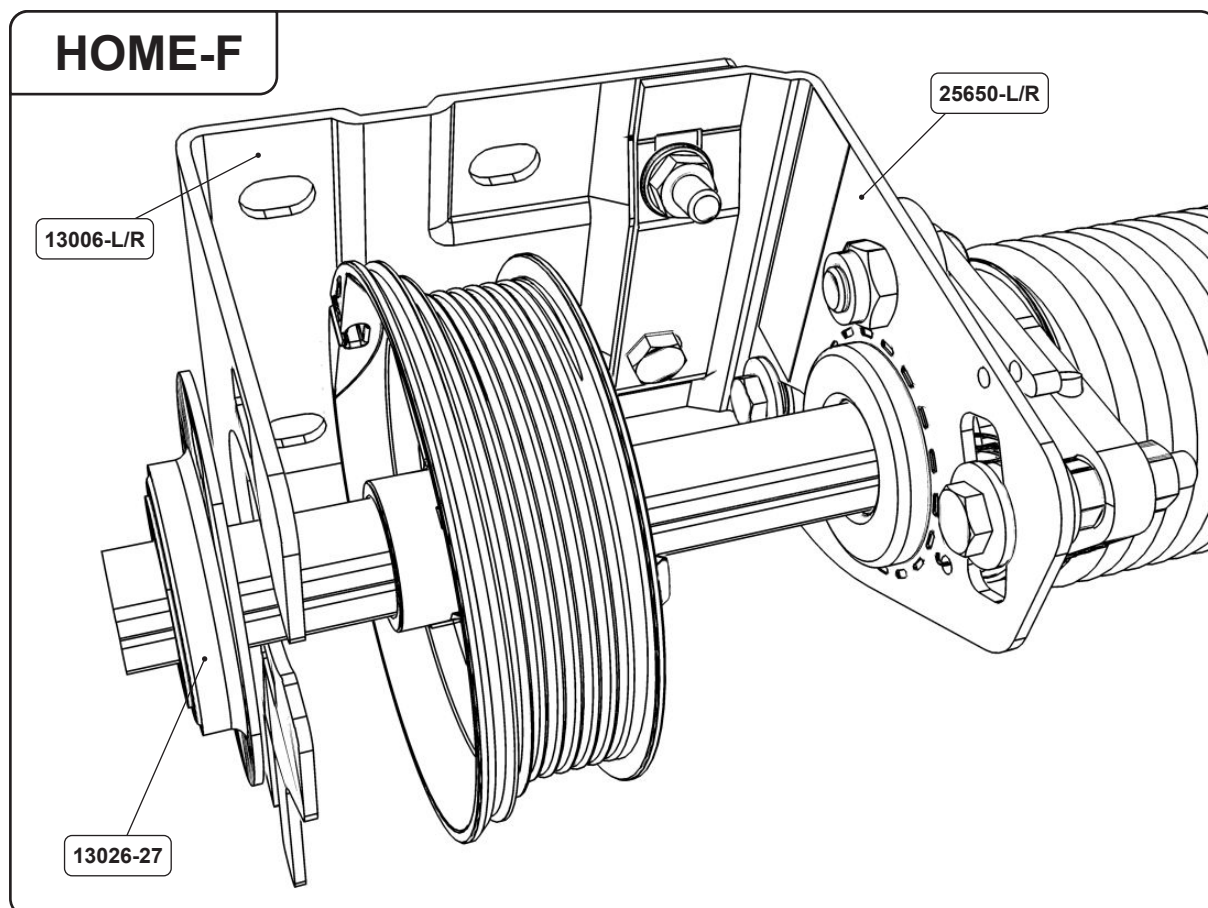
9. Výměna

Pojistku při prasknutí pružiny smí vyměňovat pouze příslušně kvalifikovaný personál. Při výměně tohoto zařízení nejsou garážová vrata v klidové poloze a proto je třeba se vždy přesvědčit, zda křídlo vrat je podepřeno a zajištěno tak, aby nemohlo spadnout dolů.

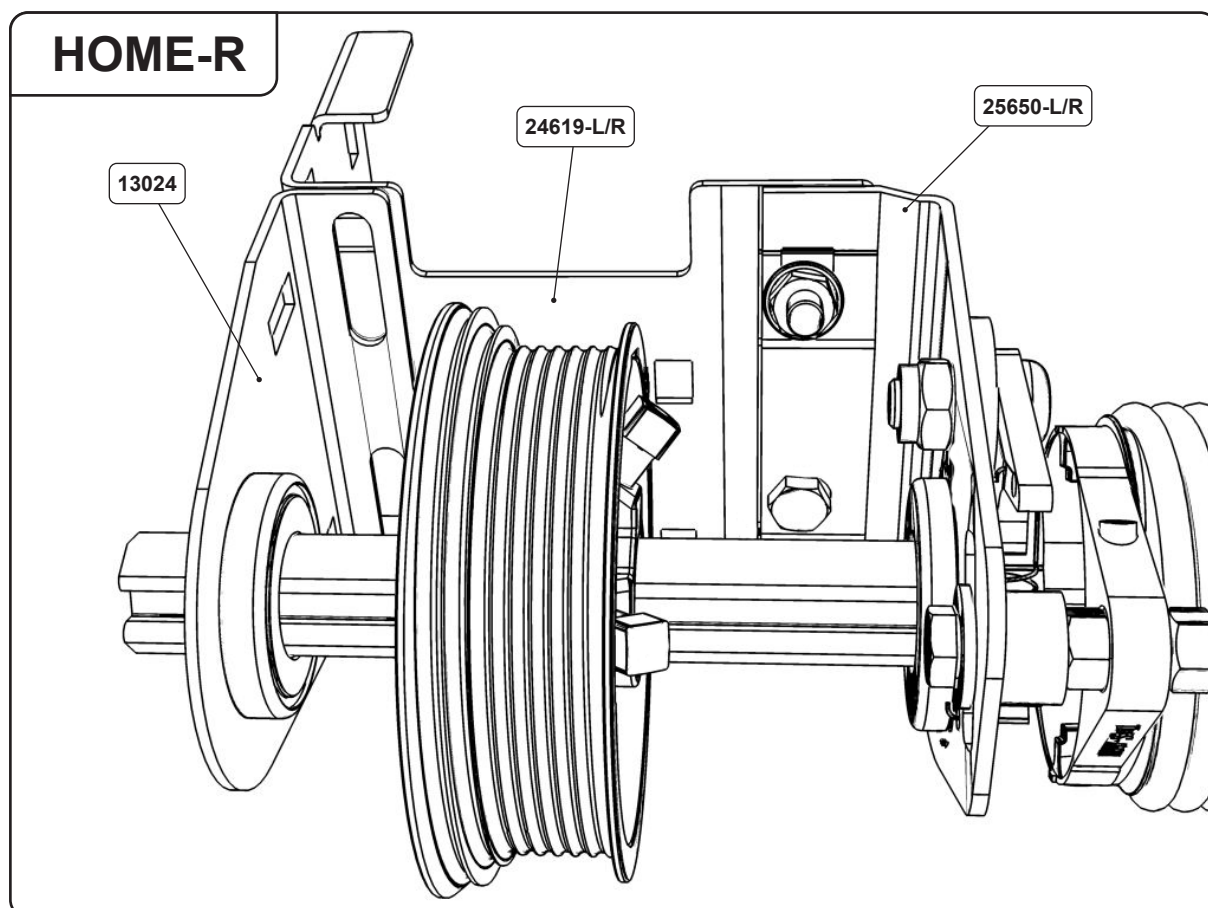
- Zajistit křídlo garážových vrat pomocí vhodných podpěr.
- Zatlačit křídlo vrat směrem nahoru, aby bylo možné sejmut blokovací zařízení z bezpečnostního kola a křídlo garážových vrat opět zajistit.
- Vymout blokovací zařízení. Za tím účelem odšroubovat matice a sundat prasklou pružinu.
- Vrata zavřít.
- Vymout vadnou pružinu a pojistku při prasknutí pružiny; postupovat podle pokynů k instalaci.

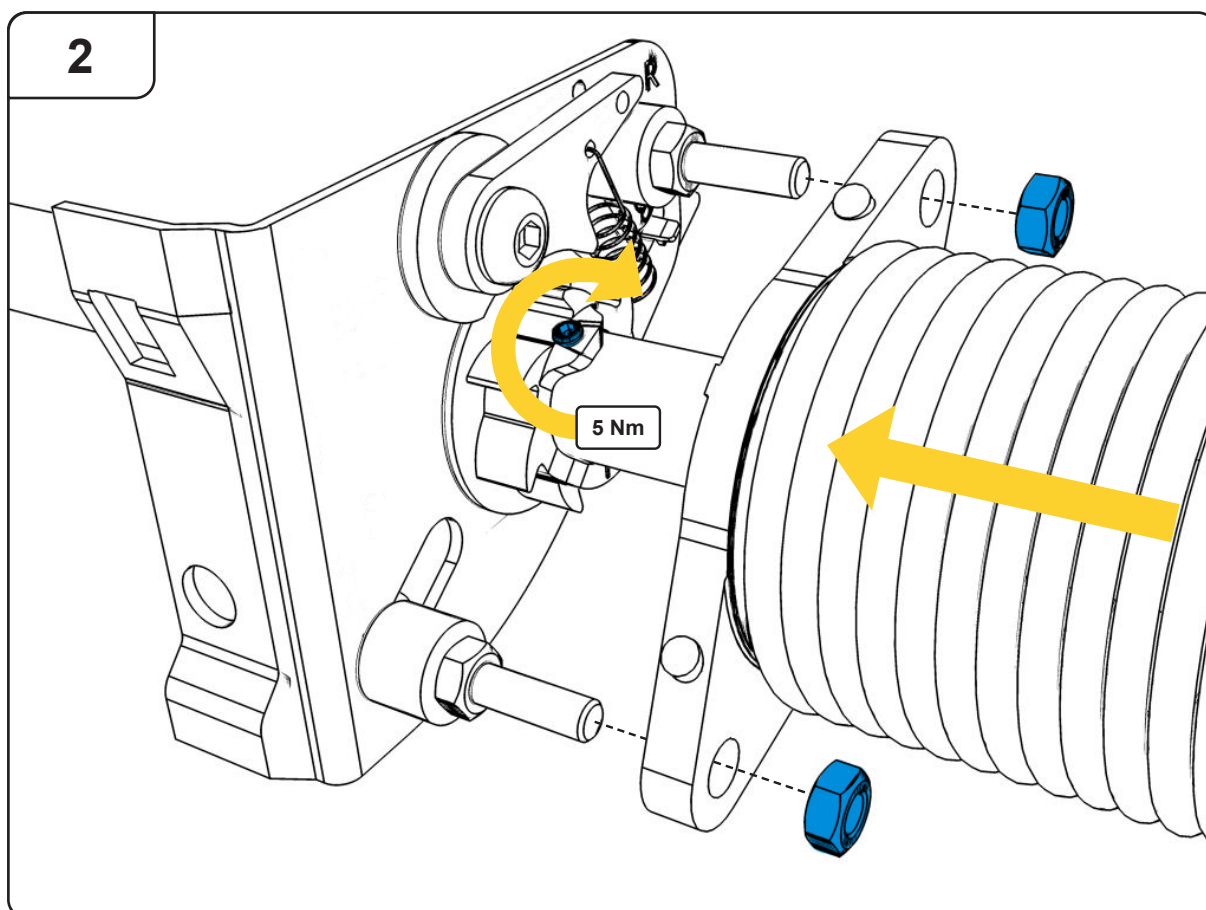
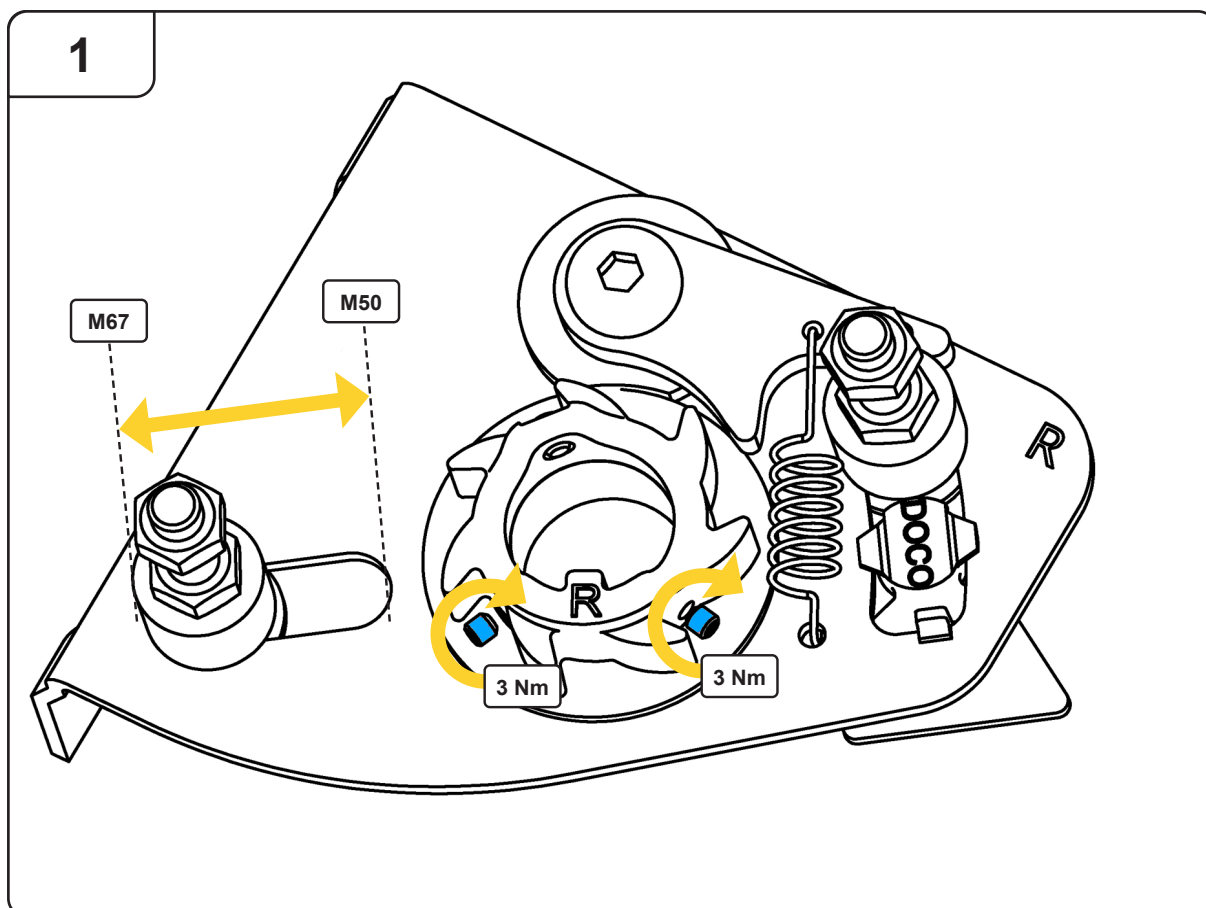
Po prasknutí pružiny je nutné vyměnit všechny pružiny a zařízení pro odpružení.

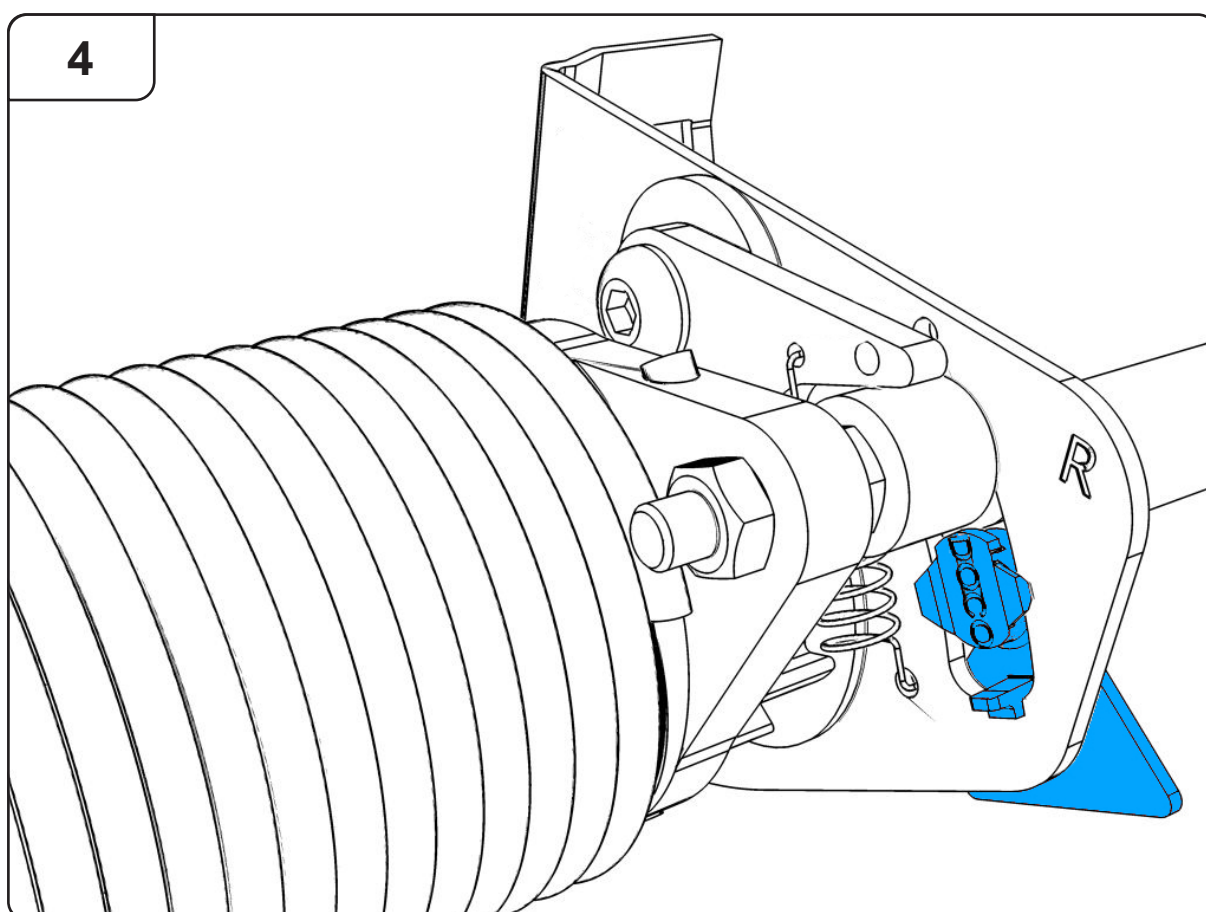
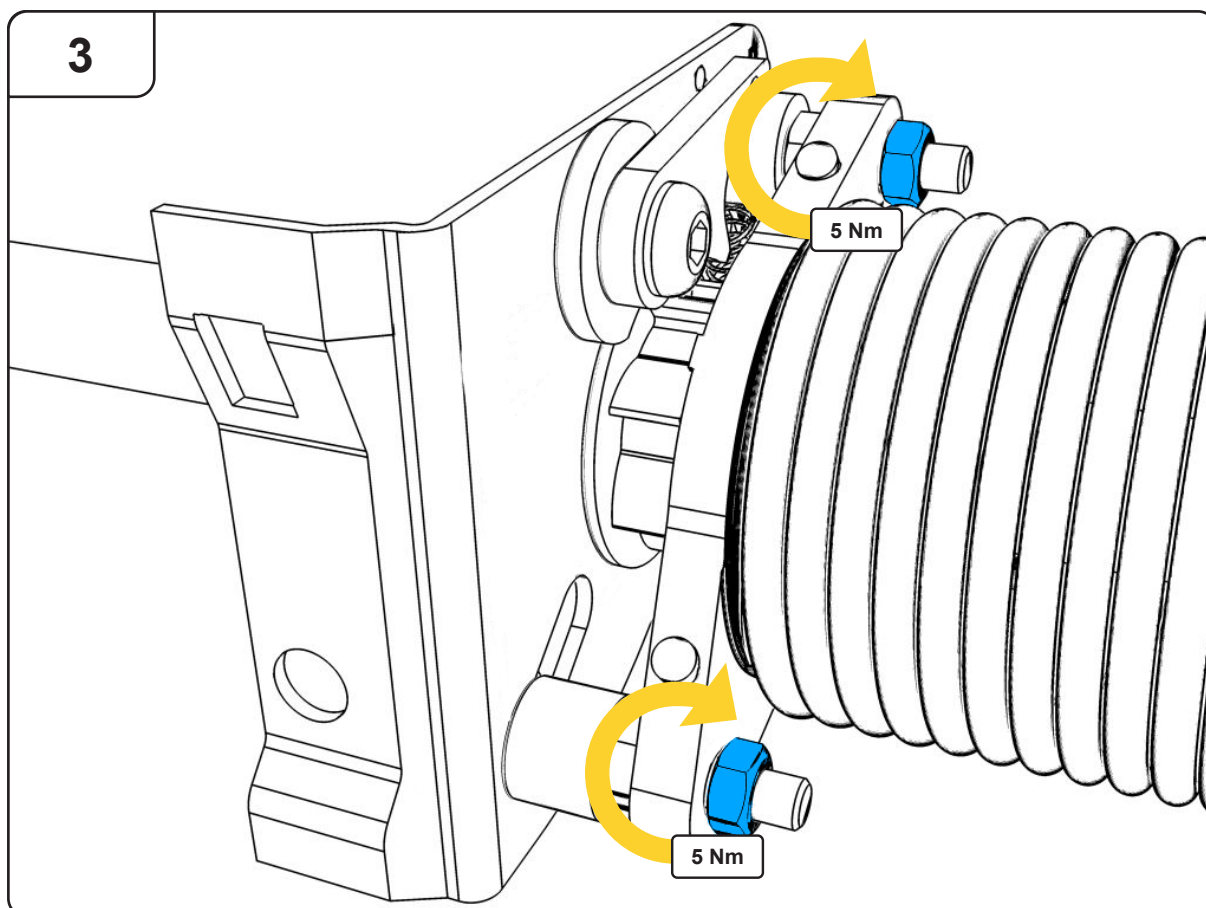
HOME-F



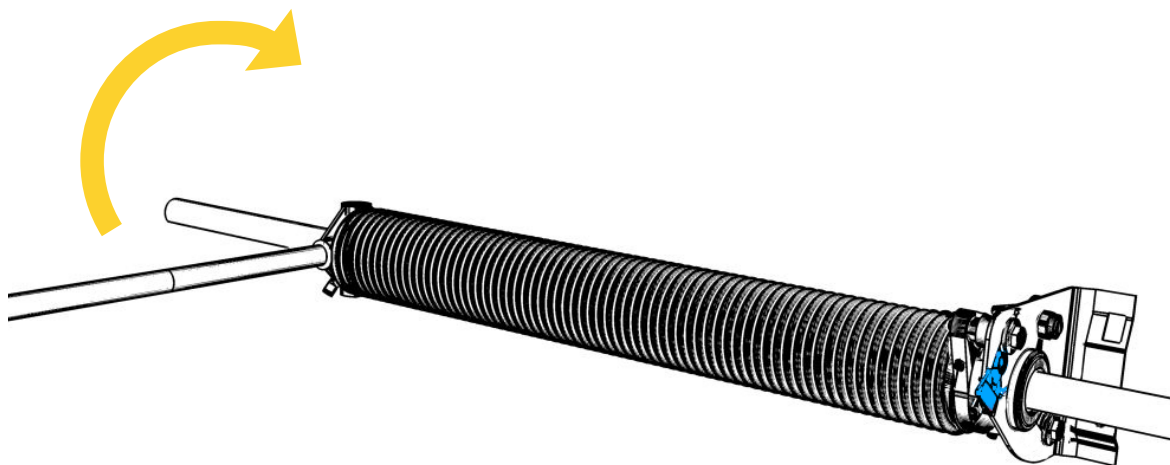
HOME-R



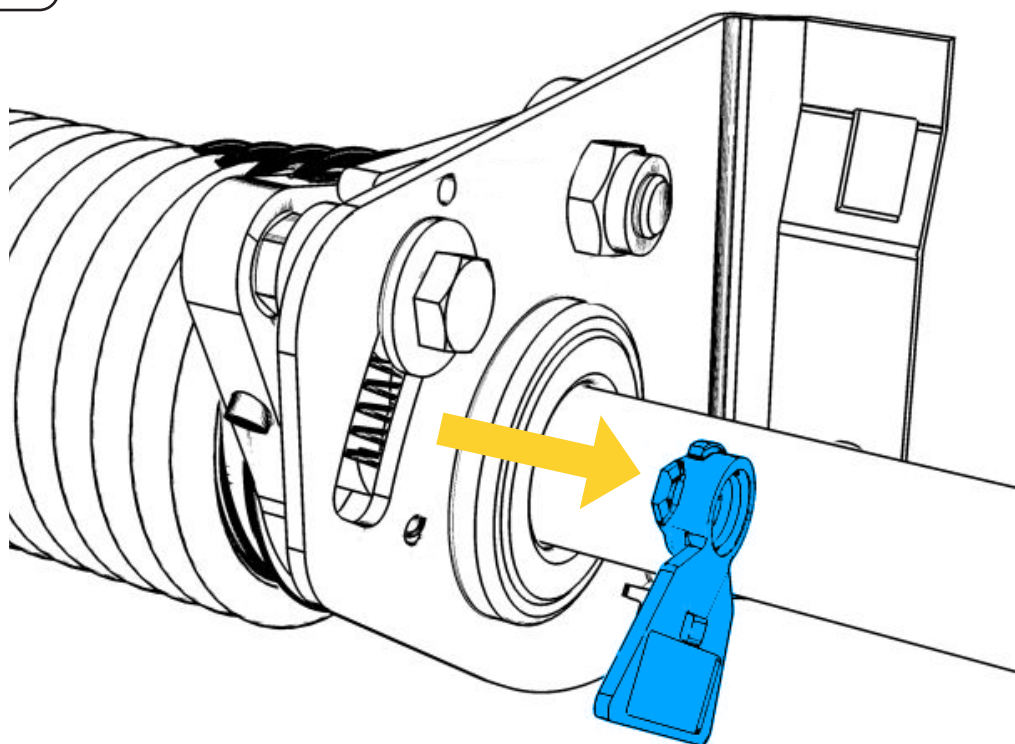


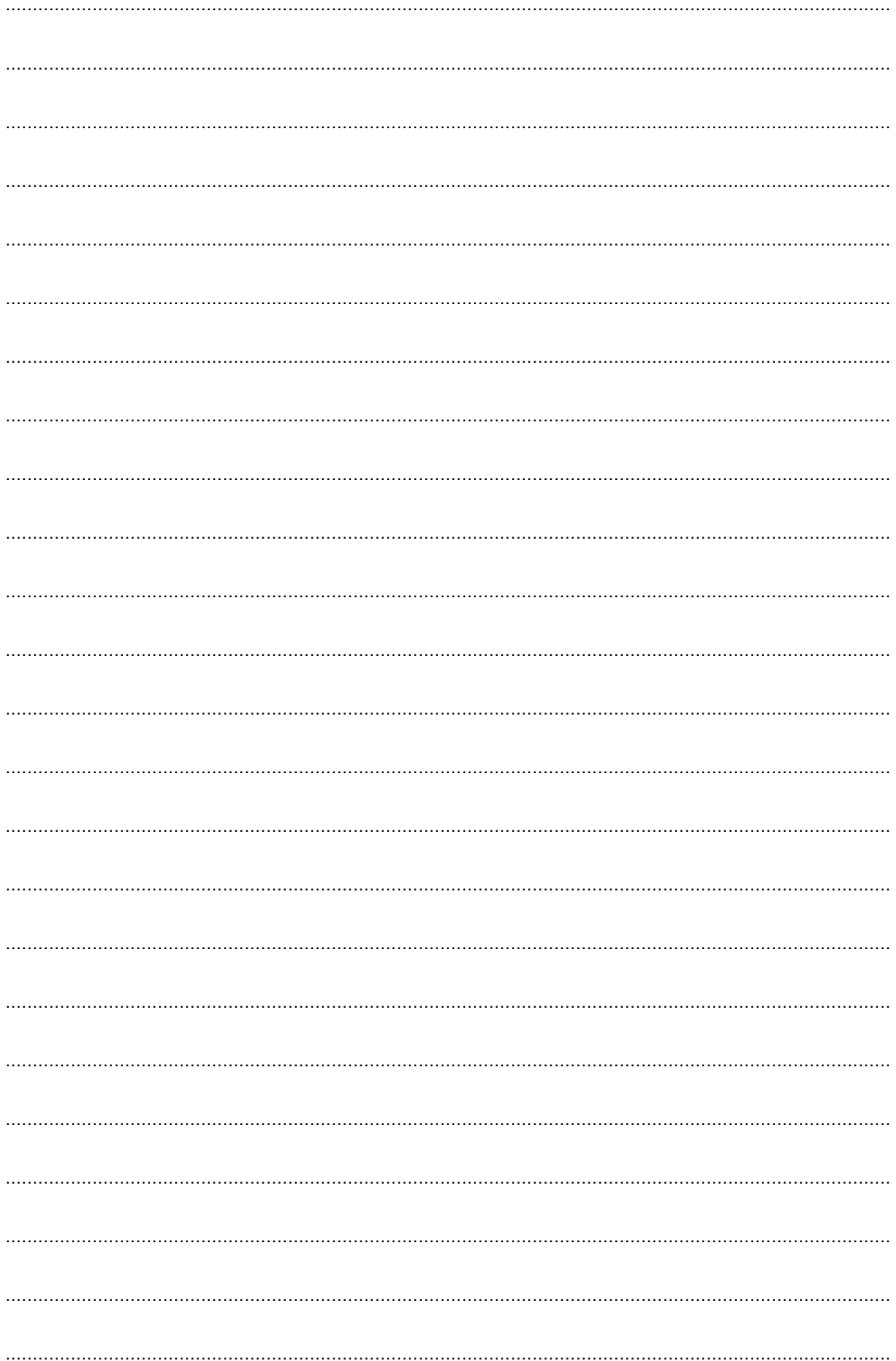


5



6





Subsidiaries

DOCO International B.V.

Nusterweg 96
6136 KV Sittard
The Netherlands
Phone +31 464200666
Fax +31 464526894
info@doco-international.com

DOCO International Central Europe S.R.O.

Háj 352
798 12 Kralice na Hané
Czech Republic
Phone +420 582360100
Fax +420 582360300
info@doco-international.com

DOCO International Ltd. t/a SOMMER DOCO

Unit B3 Elvington Industrial Estate
Elvington
York
YO41 4AR
United Kingdom
Phone +44 1904607869
Fax +44 1904607299
sales@doco-international.co.uk

DOCO SOMMER Ibérica S.L.U.

Avenida Generalitat 55
P.I. "Can Met Sidru"
08530 La Garriga - Barcelona
Spain
Phone +34 938612825
Fax +34 938716592
pedidos@doco-sommer.com

Sales Offices

SOMMER Automazioni s.r.l.

Localita Le Basse 33
38123 - Trento TN
Italy
Phone +39 0461263863
Fax +39 0461269247
italia@sommer.eu

SOMMER Polska Sp.z.o.o.

Al. Jerozolimskie 439
05 - 800 Pruszków
Poland
Phone +48 222302100
biuro@sommer-polska.pl

SOMMER Kft.

II. Rákóczi Ferenc út 277
1214 Budapest
Hungary
Phone +36 12780261
Fax +36 12764439
info@sommerkft.hu

SOMMER Automation & Radio Co., Ltd.

Fengrao Road 388
201801 Shanghai, Malu County
Jiading District, Shanghai
China
Phone +86 2169153919
Fax +86 2169153155
sales@sommer-china.com.cn

